

## COMUNICAZIONI DAL DIRETTIVO

Cari soci,  
siamo lieti di annunciarvi la messa in rete del nostro **nuovo sito dell'«AIG – Associazione Italiana di Germanistica»**. L'indirizzo rimane invariato: <https://www.associazioneitalianagermanistica.it>

Vi segnaliamo che nel nuovo sito, ancora in fase di costruzione e di arricchimento, anche con pagine in lingua tedesca:

- la mappa della germanistica (che compare in fondo al sito) contiene al momento una ripartizione delle sedi con i nominativi di tutti gli incardinati e degli assegnisti di ricerca. Vi preghiamo di segnalarci eventuali errori/mancanze e **soprattutto di indicarci per la Vostra sede i nominativi dei contrattisti attualmente attivi, scrivendo a [aig.segreteria@gmail.com](mailto:aig.segreteria@gmail.com)**;
- la mappa sostituirà l'«Annuario della Germanistica» con il vantaggio di potere essere sempre aggiornata. A questo scopo **vi chiediamo di inviarci l'indicazione di un solo link di riferimento (la vostra pagina web di Ateneo o una vostra homepage personale), in cui siete soliti inserire le vostre pubblicazioni**. Il vostro nome, a cui dà accesso la mappa, sarà cliccabile e rimanderà al link da voi segnalato. Per facilitarvi la comunicazione abbiamo predisposto un foglio condiviso, in cui ciascuno di voi può aggiungere nell'ultima casella colorata il proprio link personale, che è importante sia uno solo e che sia funzionante. Ecco l'indirizzo del foglio condiviso, che vi preghiamo di compilare (il foglio salva in automatico le informazioni inserite, perciò basta inserire il vostro indirizzo www. senza poi effettuare alcuna operazione per salvare il dato):

<https://docs.google.com/spreadsheets/d/1tJKt28USrGEA0tXaYa0ZPQuOiiShzskBa6Yr8vElf6g/edit?usp=sharing>

- sulla homepage appariranno mensilmente le iniziative e le pubblicazioni congiuntamente a quanto riportato nel “Notiziario”, che rimarrà attiva con cadenza mensile. Siete dunque pregati di indicare con congrua tempistica le iniziative pianificate, che di regola vengono comunicate all'inizio di ogni mese con il “Notiziario”.
- Oltre al “Notiziario”, nella sua ultima riunione, il Direttivo ha deciso di aprire una pagina dell'«AIG» su facebook al fine di agevolare la comunicazione fra i soci di iniziative culturali, pubblicazioni e altre informazioni. Il link alla pagina facebook dell'AIG è: <https://www.facebook.com/AIGermanistica/>

Nel convegno di settembre si parlerà anche del **Dottorato di ricerca**. Vi preghiamo di segnalarci, scrivendo una mail a [gabriella.catalano99@gmail.com](mailto:gabriella.catalano99@gmail.com), la denominazione del Dottorato a cui appartenete e di darci notizie di eventuali Dottorati congiunti anche con Università straniere. Questo al fine da avere un quadro sulla situazione attuale da potere sottoporre all'attenzione di tutti i soci.

Cari saluti

Il Direttivo

## **NOTIZIE DAL CUN**

### **Il CUN si esprime in merito al riconoscimento delle fellowships post-doc della Fondazione Alexander von Humboldt**

Il Consiglio Universitario nazionale ritiene che vi sia sostanziale equivalenza tra i periodi di ricerca trascorsi presso Università o Istituti di ricerca di livello universitario nella Repubblica Federale Tedesca con una fellowship post-doc della Fondazione Alexander von Humboldt e gli assegni di ricerca ai fini dell'ammissione alle procedure di regolamento di cui all'art. 24, comma 3, della legge 240/2010. Il testo del parere è scaricabile al seguente link:

[https://www.cun.it/provvedimenti/sessione/224/parere\\_generale/parere-generale-del-7-3-2018](https://www.cun.it/provvedimenti/sessione/224/parere_generale/parere-generale-del-7-3-2018)

## **CALL FOR PAPERS PER CONVEGNI**

### **Lingue minoritarie tra localismi e globalizzazione XIX Congresso Internazionale dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata Università degli Studi di Cagliari 21-23 febbraio 2019, Cagliari**

La crescente pluralità dei repertori linguistici, determinata dall'aumento della mobilità di individui e di gruppi, ha condotto alla convivenza di vecchie e nuove varietà e ha determinato nuove esigenze di integrazione, anche sul piano linguistico. Il tema proposto per il XIX Congresso (Lingue minoritarie tra localismi e globalizzazione) intende invitare ad una riflessione sul ruolo che la tutela e la promozione delle varietà linguistiche di minoranza debbano avere nel nuovo contesto italiano e mondiale nel quale convivono localismi, antichi e nuovi nazionalismi, ma anche pressanti richieste di internazionalizzazione.

Temario: Politica e pianificazione linguistica (norme, teoria, azioni) • Diritti linguistici • Pianificazione dello Status • Pianificazione del Corpus • Minoranze e trasmissione linguistica • Minoranze ed educazione linguistica • Politiche di gestione del multilinguismo (e multiculturalismo) Spazi linguistici, repertori, atteggiamenti, identità • Ecologia delle lingue • Paesaggio linguistico • Repertori linguistici • Atteggiamenti linguistici, percezioni e identità (in contesti pluri/multi-linguistici) Varietà linguistiche minoritarie (e contatto): sistema e discorso • Sistemi in apprendimento, acquisizione • Processi di obsolescenza e attrito • Fenomeni di conservazione e/o innovazione nei sistemi linguistici a contatto • Lingue minoritarie nella comunicazione quotidiana

Oltre ad alcune relazioni su invito, il Congresso comprenderà una selezione di comunicazioni su proposta vagliate dal Comitato Scientifico. Per queste ultime si prevedono tre tipologie: 1. relazione su ricerca conclusa (20 minuti per la presentazione e 10 minuti per la discussione); 2. poster su ricerca conclusa o in corso (5 minuti per una breve introduzione in seduta plenaria e successiva

possibilità di illustrare il contenuto davanti al poster); 3. presentazione di ricerca in corso (10 minuti per la presentazione e 10 minuti per la discussione).

Coloro che sono interessati a proporre una comunicazione dovranno inviare un abstract di lunghezza compresa tra 600 e 1000 parole (inclusi i riferimenti bibliografici, che devono essere solo quelli citati nel testo dell'abstract) entro il 30 luglio 2018 all'indirizzo [congresso@aitla.it](mailto:congresso@aitla.it), indicando il tipo di proposta (fra le tre illustrate sopra), il proprio nome e l'affiliazione. Le proposte saranno inoltrate al Comitato Scientifico in forma anonima e selezionate in base ai seguenti criteri: (1) adeguatezza al formato scelto, (2) pertinenza al tema del congresso, (3) chiarezza nell'esplicitazione dell'inquadramento teorico, (4) qualità della metodologia di ricerca e (5) originalità dei risultati attesi o raggiunti. A parità di valutazione, per ragioni di distribuzione delle comunicazioni nel programma, potrebbe essere data priorità alle proposte di poster rispetto a quelle di presentazione orale. L'esito della selezione verrà comunicato entro il 30 settembre 2018. Le lingue del Congresso saranno italiano, inglese e francese. Coloro che sono interessati a pubblicare il contributo presentato al congresso in un volume della collana "Studi AItLA" dovranno inviarne la versione completa, scritta in italiano, all'indirizzo [congresso@aitla.it](mailto:congresso@aitla.it) entro il 30 aprile 2019. I contributi pervenuti verranno sottoposti a un processo di revisione e selezione da parte dei curatori del volume. Per ulteriori informazioni sul Congresso si rimanda al sito <https://aitla2019.rhesis.it/>.

Comitato scientifico: S. Dal Negro, L. Gavioli, F. Guerini, A. Marra, N. Puddu, I. Pinto, I.E. Putzu  
Comitato organizzatore locale: A. Marra, N. Puddu, I. Pinto, I.E. Putzu

## **PUBBLICAZIONI**

### **Rabanus, Stefan (Hg.): Deutsch als Minderheitensprache in Italien. Theorie und Empirie kontaktinduzierten Sprachwandels. Germanistische Linguistik 239-240/2018**

Ziel des Bandes ist es, die Erscheinungsformen des Deutschen in alten sogenannten Sprachinseldialekten (Walserdeutsch, Zimbrisch, Fersentalerisch, Plodarisch, Sauranisch, Tischelwangerisch) und als regionale Mehrheitssprache in Südtirol auf den wesentlichen linguistischen Systemebenen (Phonetik/Phonologie, Morphologie, Syntax, Lexikon) herauszuarbeiten. Da deutsche Varietäten in jedem Fall Teil mehrsprachiger Repertoires sind, wird dabei besonders der Frage nachgegangen, ob und inwieweit kontaktinduzierter Sprachwandel stattgefunden hat oder derzeit stattfindet. Die im Band vertretenen Themen, Autoren und Institutionen spiegeln die Breite der Erforschung des Deutschen als Minderheitensprache in Italien wider. Bezüglich der thematischen Schwerpunktsetzungen sind sie gleichzeitig ein Abbild der Sprachwissenschaft in Italien: In je drei Beiträgen stehen phonetisch-phonologische und lexikalische Fragestellungen im Mittelpunkt, ein Beitrag behandelt die Morphologie, fünf Beiträge sind syntaktische Studien. Alle Beiträge sind in deutscher Sprache verfasst und so angelegt und ausgeführt, dass die Inhalte jedem Leser unabhängig von der eigenen theoretischen Orientierung und Spezialisierung zugänglich sind.

Link:

<http://www.olms.de/search/Detail.aspx?pr=2009497>

### **Anna Baldini, Daria Biagi, Stefania De Lucia, Irene Fantappiè, Michele Sisto** ***La letteratura tedesca in Italia. Un'introduzione (1900-1920)*** **Macerata, Quodlibet, 2018**

Tradurre letteratura straniera è un modo per scrittori, editori e critici di rinnovare le "regole" con cui si fa letteratura: dalle poetiche alle posture autoriali, dalla gerarchia dei generi letterari alle pratiche editoriali. Il volume costituisce un'introduzione a questi temi a partire dal caso della letteratura

tedesca importata in Italia nel primo ventennio del Novecento. Le collane fondate da Croce, Papini e Borgese per Laterza e Carabba e le traduzioni realizzate da Prezzolini, Slataper, Spaini e Tavolato introducono nuovi autori (Novalis, Hebbel, Kraus) e nuovi testi (il *Wilhelm Meister* di Goethe, *La nascita della tragedia* di Nietzsche), appropriandosene e modificandoli a partire da una specifica idea di letteratura. Attraverso i cinque capitoli e i materiali di corredo – traiettorie dei mediatori, antologia di testi, glossario dei concetti, bibliografia di studio – il volume propone di guardare alla storia letteraria riconoscendo alla traduzione un ruolo di primo piano.

Link:

<https://www.quodlibet.it/libro/9788822901699>

***Lavinia Mazzucchetti. Impegno civile e mediazione culturale nell'Europa del Novecento,***  
**a cura di Anna Antonello e Michele Sisto**

**Roma, Istituto Italiano di Studi Germanici, 2018**

(non c'è ancora un annuncio sul web)

Per quasi mezzo secolo Lavinia Mazzucchetti (1889-1965) è stata uno dei più influenti mediatori di cultura tedesca in Italia. Alla «scapigliata» germanista milanese, formatasi al magistero di P. Martinetti e poi assistente alla cattedra di Letteratura tedesca di G. A. Borgese, si rivolgono tanto i lettori delle sue informatissime corrispondenze, quanto gli editori – da Sperling & Kupfer a Mondadori – che nel decennio delle traduzioni portano in Italia Thomas Mann, Hermann Hesse, Stefan Zweig o Vicki Baum. Il volume prende in esame i diversi aspetti della sua attività, dalla critica all'insegnamento, dalla traduzione al lavoro editoriale, con particolare attenzione al suo impegno politico e alla sua rete di relazioni di respiro europeo. Saggi di: Giorgio Mangini, Maria Pia Casalena, Anna Antonello, Elisabetta Mazzetti, Arturo Larcati, Francesca Boarini, Paola Maria Filippi, Natascia Barrale, Mariarosa Bricchi, Michele Sisto. Con una bibliografia degli scritti e delle traduzioni di Lavinia Mazzucchetti.

**LTit - Letteratura tradotta in Italia. Anteprima**

**a cura del gruppo di ricerca *Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia nel Novecento* (FIRB/Futuro in Ricerca 2012)**

**sulla rivista 'tradurre. pratiche teorie strumenti'**

in questo primo numero interamente dedicata alle letterature germaniche

con saggi di Daria Biagi, Anna Antonello, Sara Culeddu, Simone Costagli, Stefania De Lucia

In questa nuova rubrica «tradurre» presenterà in anteprima alcuni degli studi sui mediatori italiani di letterature straniere che a partire dal 1° giugno 2018 appariranno sul portale *LTit – Letteratura tradotta in Italia* ([www.ltit.it](http://www.ltit.it)). I primi sono dedicati a Giuseppe Antonio Borgese (opera di Daria Biagi), Lavinia Mazzucchetti (Anna Antonello), Giacomo Prampolini (Sara Culeddu), Umberto Barbaro (Simone Costagli) e Tommaso Landolfi (Stefania De Lucia). La nozione di mediatore include non solo i traduttori in senso stretto, ma anche editori, direttori di collana, direttori di riviste letterarie, consulenti editoriali, agenti letterari, scrittori e critici in veste di prefatori o recensori: insomma tutti coloro che hanno un ruolo nel selezionare autori e testi stranieri e nel presentarli ai lettori italiani, spesso suggerendo, in modo esplicito o implicito, una chiave di lettura. Ciascuno studio o «traiettoria» – il termine è preso in prestito da Pierre Bourdieu – è composto da una cronologia e da un saggio, attraverso i quali si è cercato non solo di fare una ricognizione delle molteplici attività di mediazione svolte da personaggi a volte oscuri o insospettabili, ma anche e soprattutto di contestualizzarle in un sistema di relazioni estremamente dinamico, ma generalmente lasciato in ombra: quello tra i gruppi letterari di punta che decidono le nuove tendenze, le riviste letterarie e gli editori che pubblicano le collane più aperte alla letteratura straniera.

Link:

<https://rivistatradurre.it/2018/05/ltit-letteratura-tradotta-in-italia-anteprima/>

**Michael Dallapiazza e Sivia Ruzzenenti (Hrsg.), Mittelalterbilder in der deutschsprachigen Literatur des langen 20. Jahrhunderts. Rezeption, Transfer, Transformation. Würzburg, Königshausen & Neumann, 2018.**

Il volume contiene i saggi dei curatori e di autori italiani e stranieri, tra cui Nathanael Busch, Danielle Buschinger, Lorenz Becker, Chiara Conterno, Jutta Eming, Shilan Fuad Hussain, Stefania Pampana, Robert Schöller, Alessandro Zironi.

Link:

[https://www.verlag-koenigshausen-neumann.de/product\\_info.php/info/p8805\\_Mittelalterbilder-in-der-deutschsprachigen-Literatur-des-20-Jahrhunderts--Rezeption---Transfer---Transformation--Rezeptionskulturen-in-Literatur-und-Mediengeschichte--Bd--10.html](https://www.verlag-koenigshausen-neumann.de/product_info.php/info/p8805_Mittelalterbilder-in-der-deutschsprachigen-Literatur-des-20-Jahrhunderts--Rezeption---Transfer---Transformation--Rezeptionskulturen-in-Literatur-und-Mediengeschichte--Bd--10.html)

**Elisabetta Longhi, I sermoni di Abraham a Sancta Clara su san Leopoldo. Un'analisi retorica, Padova, Libreria Universitaria, 2018.**

Abraham a Sancta Clara (1644-1709) fu predicatore di corte a Vienna e in tale veste pronunciò i sermoni che sono oggetto del presente studio, nei quali il culto di san Leopoldo diventa un'occasione per parlare delle sorti della casa regnante, facendo leva sull'omonimia fra l'imperatore Leopoldo e il santo medievale, additato come modello da imitare per superare le difficoltà del presente. La fine analisi condotta sui testi mette dunque in luce il connubio strettissimo che intercorre fra retorica agiografica e discorso politico, entrambi alimentati dalla mitografia preesistente, dal gusto barocco e dai cliché dell'oratoria del tempo, nonché dai personali stilemi dell'autore, in un fittissimo gioco di rimandi inter- e intratestuali. A suon di immagini reboanti, ambivalenti allegorie e infinite ripetizioni, emerge dal tessuto delle parole la grande epopea moderna dell'impero austriaco agli albori del suo splendore, presentato come il naturale erede del popolo eletto.

Link: <https://www.libreriauniversitaria.it/sermoni-abraham-sancta-clara-san/libro/9788862929950>

**Valentina Serra, Robert Menasse. Intellettuale, scrittore e critico europeo, Milano: FrancoAngeli 2018 (Collana : Metodi e prospettive, ISBN 978-88-917-6931-2)**

Link: [https://www.francoangeli.it/Ricerca/Scheda\\_Libro.aspx?ID=24845](https://www.francoangeli.it/Ricerca/Scheda_Libro.aspx?ID=24845)

Impressum

**Notiziario AIG / AIG-Infoblatt**

I numeri del Notiziario AIG / AIG-Infoblatt vengono inviati ai soci nella prima settimana di ogni mese

Chi non volesse ricevere il notiziario o volesse segnalare problemi nella ricezione della posta della AIG scriva a [aig.segreteria@gmail.com](mailto:aig.segreteria@gmail.com)

<http://www.associazioneitalianagermanistica.it>